Region Stockholm

29

Ny leverantör till tolktjänst i talade språk - Expresstolk

HSN 2016-4150

Hälso- och sjukvårdsnämnden
Hälso- och sjukvårdsförvaltningen
Samverkan och stöd
Joachim Eriksson

TJÄNSTEUTLÅTANDE
2019-08-21

HSN 2016-4150

Hälso- och
sjukvårdsnämnden

Ny leverantör till tolktjänst i talade språk - Expresstolk

Ärendebeskrivning

Hälso- och sjukvårdsnämnden (HSN) beslutade den 18 juni 2019 att ge hälso- och sjukvårdsdirektören i uppdrag att förlänga tolktjänster avseende ramavtal för delområdena expresstolk, distanstolk och platstolk enligt hälso- och sjukvårdsdirektörens förslag.

När det gäller interimsavtal avseende expresstolk har befintlig leverantör, Språkservice Sverige AB, meddelat hälso- och sjukvårdsförvaltningen (HSF) att de tackar nej till en förlängning av avtalet med Region Stockholm. Med anledning av detta behöver avtal tecknas med annan leverantör för att Region Stockholm fortsatt ska kunna erbjuda expresstolktjänst.

Beslutsunderlag

Hälso- och sjukvårdsdirektörens tjänsteutlåtande
Protokollsutdrag hälso- och sjukvårdsnämnden 2019-06-18 § 116

Förslag till beslut

Hälso- och sjukvårdsnämnden beslutar följande:

1. Hälso- och sjukvårdsnämnden beslutar att upphäva tidigare beslut om att teckna avtal med Språktolkservice Sverige AB avseende förlängning av expresstolkavtal för perioden 1 oktober 2019 till nytt ramavtal träder i kraft dock längst t.o.m. 31 december 2020.

2. Hälso- och sjukvårdsdirektören får i uppdrag att teckna interimsavtal med Stockholms Tolkförmedling AB / Transvoice Sweden AB (556482-8654) avseende expresstolk för perioden 1 oktober 2019 till nytt ramavtal träder i kraft dock längst t.o.m. 31 december 2020.

Förvaltningens motivering till förslaget

Bakgrund
Hälso- och sjukvårdsnämnden beslutade den 18 juni 2019 att ge hälso- och sjukvårdsdirektören i uppdrag att förlänga och teckna interimsavtal med befintliga leverantörer inom tolktjänst i talade språk och de tre delområdena expresstolk, distanstolk och platstolk. För delområdena expresstolk och distanstolk tecknas interimsavtal med befintliga leverantörer från 1 oktober 2019 eller till nytt ramavtal träder i kraft dock längst t.o.m. 31 december 2020 samt teckna interimsavtal för delområdet platstolk med befintliga leverantörer från 9 maj 2020 tills nytt ramavtal träder i kraft dock längst t.o.m. 31 december 2020. Tecknande av interimsavtal beror på överklagande och den pågående rättsprocess p.g.a. Region Stockholms avbrutna upphandling i juli 2018.

När det gäller interimsavtal avseende expresstolk har befintlig leverantör, Språkservice Sverige AB, meddelat hälso- och sjukvårdsförvaltningen (HSF) att de tackar nej till en förlängning av avtalet med Region Stockholm. Efter beskedet har förvaltningen har tillsammans med upphandlingsavdelningen på serviceförvaltningen kontaktat Stockholms Tolkförmedling AB / Transvoice Sweden AB för att stämma av deras möjligheter att leverera expresstolktjänst till Region Stockholm. Stockholms Tolkförmedling AB / Transvoice Sweden AB är rangordnat som nummer ett (1) i de två övriga tolktjänstdelområdena distanstolk och platstolk. Leverantören har meddelat att de har en uppbyggd organisation med bl.a. SOS Alarm som kund för att även kunna leverera tolktjänsten Expresstolk med komplettering av distanstolk till Region Stockholm.

Överväganden
Expresstolk är en tolkmetod som används av vårdgivare vid framförallt akuta tolkärenden där traditionell bokning av tolkuppdrag inte är ett alternativ. Expresstolk har dedikerade tolkar som tar emot samtal direkt från Region Stockholm. Det kompletteras med leverantörens jourverksamhet för distanstolk under kvällar och helger. Volymerna utgör cirka 1,5 procent av regionens totala tolkuppdrag för 2018 och cirka 2 miljoner kronor under 2018.

Stockholms Tolkförmedling AB / Transvoice Sweden AB har tidigare erfarenhet av expresstolk mot Region Stockholm, de hade tidigare haft expresstolkavtal med Region Stockholm. Leverantören har en uppbyggd organisation för att hantera expresstolk med komplettering av distanstolk

och har erfarenhet av likande uppdrag att genom att de har SOS Alarm som kund.

Tillgång till tolk i talade språk är en nödvändighet för medborgare som inte behärskar det svenska språket tillräckligt väl för en inkluderande kommunikation mellan medborgare och personal vid vårdtillfället. Utöver detta finns lagkrav på myndigheter och regioner att tillhandahålla tolk i talade språk vid olika myndighetskontakter med medborgare.

Ekonomiska konsekvenser
Förslaget om att teckna expresstolkavtal med en ny leverantör bedöms inte innebära en högre kostnad utifrån nuvarande volymer.

Konsekvenser för patientsäkerhet
Fortsatt möjlighet till expresstolk bedöms som en positiv konsekvens för Patientsäkerheten.

Konsekvenser för jämlik och jämställd vård
Fortsatt möjlighet till expresstolk bedöms som en positiv konsekvens för mer jämlik och jämställd vård.

Miljökonsekvenser
Tecknade av expresstolkavtal med en ny leverantör bedöms inte få några konsekvenser på miljön.

Administrativa konsekvenser
De administrativa konsekvenserna bedöms bli marginella.

Björn Eriksson
Hälso- och sjukvårdsdirektör

Anna Ingmanson
Avdelningschef

Beslutet ska skickas till
Akten
Godkänd av Björn Eriksson, 2019-08-21

§ 116
Förlängning av avtal gällande tolktjänst i talade språk inom Region Stockholm

HSN 2016-4150

Ärendebeskrivning

Hälso- och sjukvårdsnämnden (HSN) godkände den 19 juni 2018, hälso- och sjukvårdsdirektörens förslag till tilldelning för upphandling av tolktjänster i talade språk för befolkningen i Region Stockholm. Upphandlingen av tolktjänster var uppdelad i tre delområden, expresstolk, distanstolk och platstolk. HSN:s ordförande fattade den 19 juli 2018 beslut om att ge hälso- och sjukvårdsdirektören i uppdrag att avbryta den pågående upphandlingen av tolktjänster samt förlänga gällande ramavtal för expresstolk och distanstolk. Interimsavtal tecknades för delområdena expresstolk och distanstolk med befintliga leverantörer t.o.m. 30 september 2019 eller till nytt ramavtal träder i kraft. För delområdet platstolk finns giltigt ramavtal till den 8 maj 2020.

Med anledning av pågående rättsprocesser om tilldelningsbeslutet och om att avbryta den pågående upphandlingen behöver nya tilläggsavtal tecknas.

Beslutsunderlag

Hälso- och sjukvårdsdirektörens tjänsteutlåtande

Yrkanden

1. Ordföranden Anna Starbrink (L) yrkar bifall till förvaltningens förslag.
2. Helen Schoultz (SD) yrkar bifall till eget förslag till beslut (bilaga).

Propositionsordning

Ordförande Anna Starbrink (L) ställer proposition på förslagen och finner att hälso- och sjukvårdsnämnden beslutar enligt ordförandes yrkande.

Beslut

Hälso- och sjukvårdsnämnden beslutar

att uppdra åt hälso- och sjukvårdsdirektören att teckna avtal om förlängning enligt tidigare gällande rangordning,
1. Språkservice Sverige AB (556629-1513)
som enda leverantör för delområde 1A expresstolk, för perioden den 1 oktober 2019 tills nytt ramavtal träder ikraft, dock längst till och med den 31 december 2020.

att uppdra åt hälso- och sjukvårdsförvaltningen att teckna avtal om förlängning enligt tidigare gällande rangordning,
1. Stockholms Tolkförmedling AB / Transvoice (556482-8654)

2. Semantix Tolkjouren AB (556526-2630)
3. Järva Tolk & Översättningsservice AB (556613-1792)
4. Språkservice Sverige AB (555629-1513)
som leverantörer för delområde 1B distanstolk, för perioden den 1 oktober 2019 eller tills nytt ramavtal träder ikraft, dock längst till och med den 31 december 2020.

att uppdra åt hälso- och sjukvårdsdirektören att teckna avtal om förlängning enligt tidigare gällande rangordning,
1. Stockholm Tolkförmedling / Transvoice (556482-8654)
2. Semantix Tolkjouren AB (556526-2630)
3. Språkservice Sverige AB (556629-1513)
som leverantörer för delområde 2 platstolk, för perioden den 9 maj 2020 eller tills nytt ramavtal träder ikraft, dock längst till och med den 31 december 2020.

att omedelbart justera beslutet.

Reservation

Helen Schoultz (SD) reserverar sig mot beslutet.

Expedieras till

Berörda vårdgivare
Akten

FÖRSLAG TILL BESLUT
2019-06-18

HSN 2016-4150

Hälso- och sjukvårdsnämnden
Ärende 11

Förlängning av avtal gällande tolktjänst i talade språk inom Region Stockholm

De totala kostnaderna för tolktjänster i Region Stockholm uppgick under perioden 2014-2018 till 546 miljoner kronor. Kostnaderna har sedan perioden 2010-2014 ökat med 130 miljoner kronor, från 416 miljoner kronor. Detta motsvarar en ökning på över 30 %.

Att vårdtagaren och vårdtagarens anhöriga ska kunna göra sig förstådda och förstå vad vårdpersonalen säger är naturligtvis av stor vikt för att vården skall kunna bedrivas på ett patientsäkert sätt. Den nya teknologin öppnar upp för nya digitala lösningar, som kan minska kostnaderna för tolktjänster på talade språk, exklusive de fem minoritetsspråken.

Sverigedemokraterna ser ett behov av att bryta utvecklingen av ökande tolkkostnader för talade språk i hälso- och sjukvården i Region Stockholm. Även om totalsumman enligt det ansvariga regionrådet bara handlar om några promille av sjukvårdens totala kostnader är det hundratals miljoner kronor som kan användas till sjukvård, personalbefrämjande åtgärder och arbetsmiljösatsningar.

Sverigedemokraterna vill därför avveckla tolkverksamhetens express- och platstolkar till förmån för en utökad distanstolkning när det gäller det talade språket, exklusive de fem minoritetsspråken.

Sverigedemokraterna avstår därför från att delta i beslutet rörande ”Att-sats” 1 och 3.

Förslag till beslut:
Sverigedemokraterna vill att Hälso- och sjukvårdsnämnden beslutar

att uppdra åt hälso- och sjukvårdsförvaltningen att teckna avtal om förlängning enligt tidigare gällande rangordning,
1. Stockholms Tolkförmedling AB/Transvoice (556482-8654)
2. Semantix Tolkjouren AB (556526-2630)
3. Järva Tolk & Översättningsservice AB (556613-1792)
4. Språkservice Sverige AB (555629-1513)
som leverantörer för delområde 1B distanstolk, för perioden den 1 oktober 2019 eller tills nytt ramavtal träder ikraft, dock längst till och med den 31 december 2020.

att Region Stockholm avvecklar tolktjänsterna platstolk och expresstolk i talade språk för att istället övergå till ett ökat nyttjande av distanstolk.

Sverigedemokraterna
Trygghet & Tradition

att Region Stockholm utreder kostnadsutvecklingen och de totala kostnaderna för tolktjänster i talade språk, exklusive de fem minoritetsspråken.